Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE Zastępów\* jest z nami, Bóg Jakuba jest naszą twierdzą.\*\* \*\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE Zastępów jest z nami, Bóg Jakuba — oto nasza twierdza. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodźcie, zobaczcie dzieła JAHWE, jakie spustoszenia uczynił na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan zastępów jest z nami; twierdzą wysoką jest nam Bóg Jakóbowy. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE zastępów z nami, Bóg Jakobów obrońcą naszym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan Zastępów jest z nami, Bóg Jakuba jest dla nas obroną. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan Zastępów jest z nami, Warownym grodem jest nam Bóg Jakuba. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE Zastępów jest z nami, Bóg Jakuba jest naszym warownym grodem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE Zastępów jest z nami, Bóg Jakuba - naszą twierdzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów jest z nami, Bóg Jakuba twierdzą naszą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Бог цар всієї землі, співайте розумно. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY Zastępów jest z nami, naszą twierdzą jest Bóg Jakóba. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodźcie, zobaczcie poczynania JAHWE, jak spowodował zadziwiające wydarzenia na ziemi. |

1. 1) <x>230 18:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Twierdzą, czyli dobrze chronionym miejscem na niedostępnym wzniesieniu (zob. <x>230 9:9</x>;<x>230 18:2</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>60 11:6</x>; <x>230 76:4</x> [↑](#footnote-ref-4)